

RU

Текстоорганизующая функция топонимов в испанских медиатекстах

Разворотнева И. Н.

Аннотация. Статья посвящена анализу функционирования топонимов в испанском медиатексте. Цель исследования заключается в том, чтобы доказать, что топонимы в медиатексте наряду с традиционно выделяемыми функциями могут также выполнять текстоорганизующую функцию. Предлагается разграничивать основные и дополнительные функции топонимов, которые они реализуют в испанских медиатекстах. Впервые выделяется текстоорганизующая функция топонимов, описываются особенности ее реализации в пространстве испанского медиатекста, в числе которых полные и частичные повторы, а также кореферентные номинации одних и тех же объектов. Отмечаются факторы, влияющие на возможность топонимов реализовать текстоорганизующую функцию. Научная новизна исследования состоит в подходе к анализу топонимов как единиц текста, в выделении текстоорганизующей функции топонимов и описании возможностей их использования как средств когезии. В результате исследования установлено, что испанские медиатексты отличаются высокой топонимической насыщенностью; отдельные разряды топонимов обладают богатым семиотическим потенциалом и могут использоваться как средство когезии, то есть выполнять текстоорганизующую функцию.

EN

Text-organizing function of toponyms in Spanish media texts

I. N. Razvorotneva

Abstract. The article is devoted to the analysis of the functioning of toponyms in the Spanish media text. The aim of the research is to prove that toponyms in the media text, along with traditionally distinguished functions, can also perform a text-organizing function. It is proposed to distinguish between the main and additional functions of toponyms, which they implement in Spanish media texts. For the first time, the text-organizing function of toponyms is distinguished, the features of its implementation in the space of the Spanish media text are described, including complete and partial repetitions, as well as coreferential nominations of the same objects. The factors influencing the ability of toponyms to realize the text-organizing function are noted. The scientific novelty of the research lies in the approach to the analysis of toponyms as units of text, in highlighting the text-organizing function of toponyms and describing the possibilities of their use as means of cohesion. As a result of the research, it was established that Spanish media texts are characterized by high toponymic saturation; certain categories of toponyms have a rich semiotic potential and can be used as a means of cohesion, that is, to perform a text-organizing function.

Введение

Современная лингвистика характеризуется полипарадигмальностью, в ней одновременно существуют разные направления изучения языкового материала. Особенно активно развивается в наши дни коммуникативно-дискурсивная парадигма лингвистического знания, одной из задач которой является изучение функционального потенциала языковых единиц в разных видах текста/дискурса. В то же время наблюдается бурное развитие новых направлений лингвистики, в частности таких, как политическая лингвистика, медиалингвистика и др., которые исследуют особенности использования языка в разных коммуникативных средах. В медиалингвистике в последние годы отмечается повышенный интерес к изучению функционирования в медиапространстве имен собственных, при этом в фокусе внимания ученых оказываются главным образом антропонимы, а между тем в медиатексте топонимы играют важную роль и изучение их функционального потенциала представляет актуальную задачу современной лингвистики. Отдельные разрозненные замечания о функциях топонимов в медиатекстах появились более четверти века назад. При их выделении ученые ограничивались анализом использования топонимов в микрокомпоненте текста – предложении в соответствии с состоянием лингвистики того времени. В рамках новой коммуникативно-дискурсивной парадигмы назрела

необходимость анализировать топонимы с позиции текстоцентрического подхода, с учетом того, какую роль играют топонимы в организации пространства медиатекста. Сказанным объясняется актуальность предпринятого нами исследования.

Достижению вышеуказанной цели способствовало решение следующих задач: выявление топонимической насыщенности испанских медиатекстов; установление частотности употребления в них отдельных разрядов топонимов; описание использования топонимов как средств первичной и вторичной номинации; выявление сходства и различия функционально-семиотического потенциала отдельных классов топонимов; выявление функций, реализуемых топонимами в испанских медиатекстах; описание языковых средств реализации текстоорганизующей функции топонимов в пространстве испанского медиатекста.

В данном исследовании используются описательно-аналитический метод, сравнительно-сопоставительный метод, метод лексико-семантического и контекстуального анализа, метод количественного анализа и текстограмматический анализ. Выбор методов исследования обусловлен целью и поставленными задачами. Метод количественного анализа применялся для определения топонимической насыщенности испанских медиатекстов, а также для выявления частотности употребления в них отдельных разрядов топонимов. Метод контекстуального анализа позволил описать возможности использования топонимов как средств первичной и вторичной номинации в пространстве испанского медиатекста. Описательно-аналитический метод способствовал выявлению разных разрядов топонимов, используемых в испанских медиатекстах. Благодаря применению сравнительно-сопоставительного метода были выявлены сходство и различия функционально-семиотического (номинативного) потенциала отдельных разрядов топонимов, а также их репрезентативность в испанских медиатекстах. В ходе текстограмматического анализа были описаны языковые средства репрезентации впервые выделенной текстоорганизующей функции в испанских медиатекстах.

Материалом для исследования послужили отобранные сплошной выборкой топонимы в новостных статьях следующих рубрик: *Internacional* 'В мире', *Economía* 'Экономика', *España* (рубрика *Política* в "La Vanguardia") 'В стране' и *Deportes* 'Спорт' в онлайн-версиях авторитетных испанских изданий "ABC" (<https://www.abc.es>), "El Mundo" (<https://www.elmundo.es>), "El País" (<https://elpais.com>), "La Razón" (<https://www.larazon.es>) и "La Vanguardia" (<https://www.lavanguardia.com>). Для корректного анализа было отобрано одинаковое количество медиатекстов – по 25 из каждой рубрики. Общий объем выборки составил более 1500 топонимических единиц (ТЕ), которые по-разному представлены в 100 статьях.

Теоретическую базу исследования составляют фундаментальные труды в области ономастики (Никонов, 2018; Подольская, 1988; Суперанская, 2021; Gardiner, 1954), заложившие основу изучения имен собственных как особого разряда лексики; работы по лингвистике текста (Гальперин, 2006; Гришаева, 2020), рассматривающие структурные особенности и единицы текста, его текстообразующие категории; труды по медиалингвистике, посвященные системному описанию текстов СМИ (Добросклонская, 2008; Медиалингвистика в терминах..., 2018; Солганик, 2005), а также анализу функционирования в них имен собственных (Гришаева, Фененко, Абабий и др., 2019); работы по изучению функционального потенциала имен собственных в медиaproстранстве (Гришаева, 2019a; 2019b; Моисеенко, 2021); исследования функций топонимов в русских и американских медиатекстах (Данильченко, 1991; Ильин, 2012; Пономаренко, 2003).

Практическая значимость состоит в возможности использования результатов исследования при обучении студентов-лингвистов испанскому языку, а также при составлении курсов дисциплин «Лексикология», «Язык СМИ стран изучаемого языка», «Практический курс перевода с испанского языка на русский».

Обсуждение и результаты

Топонимы и их функции в медиатексте

Проблема выделения функций топонимов, реализуемых в медиатексте, обусловлена основополагающими свойствами топонимов как особого разряда имен собственных. Топонимы – названия природных и созданных человеком объектов на Земле (Подольская, 1988, с. 127) – имеют ряд отличительных свойств. Как имя собственное географического объекта, топоним ближе всего к воплощенным (Gardiner, 1954) или единичным именам собственным (Руденко, 1988), которые «применяются и относятся к конкретному лицу, месту или чему бы то ни было» (Gardiner, 1954, р. 14). Связь топонимов с их реальным денотатом – географическим объектом – позволяет говорить о преобладании у них референтного содержания (то есть прямой соотнесенности с предметом внеязыковой действительности), в отличие от имен нарицательных, у которых доминирует соотнесенность с классом предметов (Бондалетов, 1983, с. 26). Благодаря тесной связи топонимов с реальным денотатом становится возможным их использование не только как средства первичной номинации, но и как средства вторичной номинации, на что обращали внимание многие ученые (Бич, 1995; Данильченко, 1991; Ильин, 2012; Корнева, 2023; 2024a; 2024b; Корнева, Разворотнева, 2023a; 2023b; Разворотнева, 2023; Пономаренко, 2003; Игнатьева, Богданова, Катермина и др., 2022).

Очевидно, что в разных типах текста топонимы играют разную роль. Медиатексты представляют собой объемное многоуровневое явление с устойчивой системой существенных параметров, к которым относятся способ производства, форма создания и распространения, канал распространения, функционально-жанровый тип и тематическая доминанта (принадлежность к тому или иному медиатопику) (Добросклонская, 2008, с. 54–55; Гришаева, 2019a, с. 10–11). Основная масса медиатекстов в современных СМИ представлена новостными сообщениями, а сообщения содержат такие обязательные детали события, как его участники, время и место.

Данным обстоятельством, по-видимому, можно объяснить высокую топонимическую насыщенность (номинативную плотность) медиатекстов. На это обратил внимание А. В. Данильченко, который в своем исследовании на материале русского языка отмечает: «...в газете только топонимы составляют приблизительно такой же процент лексики, как и все они в художественном произведении (имеется в виду число употреблений, а не количество разных топонимов)» (1991, с. 38). Такое положение дел вполне объяснимо, поскольку описываемые факты и события разворачиваются, прежде всего, в физическом пространстве (город, страна), а топонимы являются идеальным емким средством пространственной локализации. Кроме того, следует учитывать тот факт, что «пространство медиадискурса – это всегда социальное пространство» (Солганик, 2005, с. 25), а потому оценочность и предназначенность медиатекстов массовому адресату влияют и на отбор ТЕ (их известность аудитории), и на способ их оформления (как отдельных синтагм или компонентов апеллятивно-топонимического комплекса), и на их функционирование (использование топонимов в их прямом значении применительно к географическому объекту или в переносном значении на основе метонимических и метафорических переносов) (Корнева, Разворотнева, 2023а; 2023б).

Высокая топонимическая насыщенность медиатекстов и богатый номинативный потенциал ТЕ в текстах СМИ (использование топонимов не только как средства первичной номинации для референции к традиционному реальному денотату, но и как средства вторичной номинации применительно к связанному с топообъектом единичному или коллективному лицу, событию и др.) свидетельствуют о том, что топонимы играют важную роль в медиатексте, они семантически и функционально нагружены и их употребление в медиапространстве всегда целенаправлено и связано с выполнением ими ряда функций.

В отечественной лингвистике одним из первых функции топонимов в русском публицистическом тексте рассмотрел А. В. Данильченко. Он выделил дифференциальную, адресную, социально-оценочную, эмоционально-оценочную, символическую, идеологическую, а также номинативную функции ТЕ (Данильченко, 1991).

Иные функции и иной ракурс рассмотрения географических названий предлагает Д. Ю. Ильин (2012), который связывает функции топонимов с их использованием в прямом или переносном значении: при употреблении в прямом значении они выполняют номинативную, идентифицирующую и индивидуализирующую функции, а при употреблении в переносном значении – характеризующую или идеологическую.

Идентифицирующую и оценочно-характеризующую функции выделяет и А. В. Пономаренко в ходе исследования употребления топонимов в современной американской прессе. Кроме того, она выделяет принципиально новые прагматические функции топонимов – фоновую, аттрактивную, интенсифицирующую, а также функцию переключения временного и событийного контекстов (Пономаренко, 2003).

В последнее время появились работы, в которых доказывается, что в современных медиатекстах топонимы могут выполнять манипулятивную функцию (Корнева, 2023).

Как свидетельствуют приведенные данные, в современной лингвистике отсутствует однозначное понимание функций, выполняемых топонимами в медиатексте. На наш взгляд, такое положение дел связано с тем, что в основе их выделения лежат разные критерии, а также с тем, что для обозначения одних и тех же функций используются разные термины, либо, наоборот, одни и те же функции получают разное терминологическое обозначение. Вряд ли правомерно выделение у топонимов номинативной функции как особенности их использования в медиатексте (Данильченко, 1991; Ильин, 2012), поскольку номинативная функция является основной функцией всех знаменательных лексических единиц, включая имена собственные. Лингвисты отмечают способность топонимов давать оценку называемому объекту и, соответственно, выполнять оценочно-характеризующую (характеристическую) функцию (Данильченко, 1991; Ильин, 2012), которую другие авторы называют аксиологической (Гришаева, 2019б). Однако в случаях такого рода ученые исходят опять-таки из семантики самого топонима, но не реализуемой им функции. Согласно нашим данным, данную функцию в медиатекстах выполняют прецедентные топонимы, которые выступают как средство выражения авторской оценки (например, *Los Álamos, el Beverly Hills* 'Лос-Аламос – ядерный Беверли-Хиллз') (Корнева, Разворотнева, 2023б; Моисеенко, 2021). Спорным также представляется наделение топонимов идеологической функцией на основе лишь их внутренней формы (Ильин, 2012; Никонов, 2018). Более убедительной нам представляется иная точка зрения, согласно которой топонимы в медиатексте могут являться способом маркирования мировоззренческих установок (Гришаева, 2019а, с. 15). В испанском языке это возможно, например, благодаря выбору варианта представления ТЕ на одном из языков, помимо государственного (баск. *Euskadi* вместо исп. *Los Países Vascos*).

Таким образом, задача выделения функций ТЕ в медиатекстах является актуальной как для современной лингвистики в целом, так и для испанистики в частности.

Топонимы и их функции в испанском медиатексте

Анализ испанских медиатекстов продемонстрировал их высокую топонимическую насыщенность: из 100 проанализированных медиатекстов четырех рубрик, по 25 в каждой ('Международные события', 'Экономика', 'Внутренняя политика' и 'Спорт'), только в одном ('Спорт') топонимы отсутствовали, тогда как во всех остальных топонимы использовались неоднократно, причем средний показатель их употребления составил 15,30 топонимации на один медиатекст.

Помимо высокой топонимической насыщенности медиатекстов необходимо отметить их избирательность в выборе ТЕ. В них используются далеко не все разряды топонимов. В испанских медиатекстах разной тематики преобладают кратонимы – названия государств, полисонимы – названия столичных городов, хоронимы –

названия природных и административных областей, урбанонимы – названия внутригородских объектов и астионимы – названия нестоличных городов, причем частотность их употребления связана с тематикой медиатекста (Корнева, Разворотнева, 2023b).

В свою очередь, выделенные наиболее частотные разряды ТЕ практически в равной степени используются и как средство первичной номинации, соотносясь со своим традиционным референтом (географическим объектом), и как средство вторичной номинации, где их референтами могут быть разные объекты и реалии. К примеру, названия населенных пунктов регулярно используются в значении «жители населенного пункта» (Бич, 1995, с. 16; Корнева, 2024а).

Согласно нашим данным, функционально-семиотический потенциал ТЕ сказанным далеко не исчерпывается. В результате действия разных механизмов, главным образом метонимии, они могут использоваться применительно к таким разным референтам, как власти страны или объединения стран, вооруженные силы, рынок или экономика, событие, актер международной политики, спортивная команда и т. д., причем возможности функционального варьирования топонима во многом детерминированы его принадлежностью к тому или иному семантическому разряду (Корнева, Разворотнева, 2023b; Корнева, 2024b).

Анализ испанских медиатекстов позволил, вслед за другими учеными, выделить такие функции топонимов, как адресная и идентифицирующая (мы считаем их основными), а также аттрактивная, оценочно-характеризующая, идеологическая, функция переключения параметров хронотопа (дополнительные функции в нашем понимании).

Высокой топонимической насыщенностью отличаются, как уже отмечалось, не только медиатексты, но и художественные произведения. В исследованиях, посвященных функционированию имен собственных в художественном тексте, рассматриваются текстообразующие функции антропонимов и топонимов (Бирюкова, 2009; Салихова, 2021). На наш взгляд, применительно к медиатекстам вряд ли правомерно говорить о текстообразующей функции топонимов. Тем не менее, с учетом того, что топонимы играют важную роль в организации медийного текстового пространства, в медиатексте они могут выполнять текстоорганизующую функцию: как и другие лексические единицы, топонимы могут являться средством когезии и информативности, то есть быть текстоорганизующими средствами медиатекста.

Текстоорганизующая функция топонимов в испанском медиатексте

Способность топонимов реализовывать текстоорганизующую функцию связана с такой категорией медиатекстов, как информативность (фактологичность). Как известно, любое новостное сообщение содержит детали события, к которым относится и его пространственная локализация. Последняя осуществляется благодаря использованию в своем прямом значении таких лексических единиц, как имена собственные географических объектов (топонимы), которые вводят содержательно-фактуальную информацию.

(1) *Las calles de **Pétion-ville**, en las colinas de **Puerto Príncipe**, volvieron este miércoles a sembrarse de cuerpos, en la que es la única comuna de la capital de **Haití** que aún no está completamente en poder de las bandas armadas* (El Mundo. 21.03.24). / ‘Улицы **Петьонвиля** на холмах **Порт-о-Пренса** в эту среду снова были усеяны телами убитых, и это при том, что это единственная коммуна в столице **Гаити**, которая еще не находится полностью под властью вооруженных банд’ (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – И. Р.).

В примере (1) в сильной позиции текста (в зачине) все три топонима используются для локализации трагических событий в столице Гаити, которая осуществляется путем перехода от более мелкого и менее известного аудитории топообъекта (урбанонима *Петьонвиль*) к более крупным (полисонию *Порт-о-Пренс* и кратониму *Гаити*). Таким образом происходит постепенное уточнение места разворачивания событий и актуализация знаний адресата, а также их расширение за счет введения новой содержательно-фактуальной информации.

Как уже отмечалось выше, наиболее частотные разряды топонимической лексики практически в равной степени используются как средство первичной и как средство вторичной номинации. При этом переносные значения топонимов достаточно разнообразны. Так, например, у кратонимов нами было выявлено семь видов метонимического переноса: 1) название страны → жители страны; 2) название страны → власти страны; 3) название страны → вооруженные силы страны; 4) название страны → экономика страны; 5) название страны → национальная сборная; 6) название страны → событие, мероприятие; 7) название страны → страна как актер международной политики (Корнева, Разворотнева, 2023b). Такое употребление географических названий является отличительной характеристикой медиатекстов. Топонимы как средство вторичной номинации тоже служат для введения в текст содержательно-фактуальной информации, однако в случаях такого рода они не столько локализуют события в пространстве, сколько называют его участников (например, власти или вооруженные силы страны).

(2) ***Taiwán** denuncia una cifra récord de barcos de guerra chinos cerca de la isla*

Pekín** aumenta la actividad de los buques de investigación en torno a **Taipei (La Razón. 28.02.2024). /

‘**Тайвань** заявляет о рекордном количестве китайских военных кораблей вблизи острова

Пекин увеличивает активность судов-разведчиков вокруг **Тайбэя**’.

В примере (2) кратоним *Тайвань* и полисоним *Пекин* используются применительно к политическому руководству указанных стран. Полисоним *Тайбей* употреблен метонимически для обозначения всего острова, а не только столичного мегаполиса.

Помимо оформления содержательно-фактуальной информации медиатекста текстоорганизующая функция топонимов связана с их способностью являться средством когезии – основополагающей характеристики любого текста. ТЕ выполняют данную функцию в том случае, если они относятся к одной общей теме, раскрывают

общую мысль. Реализацию данной функции можно проследить как на уровне сверхфразовых единств (абзацев), так и на уровне целого текста. Одним из средств организации связности текста являются, как известно, лексические повторы, в нашем случае это повторяющиеся топонимы.

(3) *¿Hacia dónde se encamina Europa? Los emprendedores norteamericanos repiten afanosamente: "EEUU innova, China replica, Europa regula". No les falta razón, como se ha podido comprobar recientemente con la explosión de la inteligencia artificial generativa, un fenómeno principalmente estadounidense, poco a poco replicada en China y sobre la que Europa ya ha regulado, aunque se haya quedado totalmente a la zaga* (El Mundo. 21.03.2024). / 'Куда движется Европа? Американские предприниматели любят повторять: «США внедряют инновации, Китай копирует, Европа регулирует». Они в общем-то правы, и это не так давно продемонстрировало внедрение генеративного искусственного интеллекта, явления преимущественно американского, мало-помалу воспроизводимого в Китае, и который Европа уже зарегулировала, хотя сама она безнадежно отстала в данной сфере'.

В примере (3) трижды употреблен хороним *Europa*, дважды кратоним *Китай*. Данная публикация посвящена экономическому отставанию Европы в том, что касается внедрения инноваций. Эта мысль выделяется и выводится на первый план не только благодаря повторению топонимов, но и с помощью их повторного употребления в разных частях текста: хороним *Europa* используется в начале и в конце абзаца, образуя рамку, то есть смысловая организация сверхфразового единства обеспечивается дистантным повтором. В целом же повторы топонимов в данном абзаце подчеркивают, что Европа отстает даже от Китая.

Повторы одних и тех же топонимов могут проследиваться на всем протяжении медиатекста.

(4) *España, el séptimo país con mejor calidad de vida de Europa*

España es el séptimo país con mejor calidad de vida...

Aunque España destaca de manera positiva...

España es el segundo país con los salarios medios más bajos...

El estudio desarrollado por N26 analiza también la «habitabilidad» de las principales ciudades de España... (La Razón. 21.03.2024). /

'Испания – седьмая страна с лучшим качеством жизни в Европе

Испания занимает седьмое место по качеству жизни...

Хотя Испания выгодно выделяется...

Испания является второй страной с самой низкой средней зарплатой...

Исследование, проведенное N26, также анализирует «пригодность для жизни» основных городов Испании...'

В примере (4) мы приводим не весь текст публикации из шести абзацев, а лишь его заголовок, первый и последние три абзаца. В начале заголовка стоит название страны *Испания*, которое повторяется в начале первого, четвертого и пятого абзаца, а также в первой фразе последнего абзаца. В данном случае повтор топонима является лексическим средством связности всего медиатекста.

Лексический повтор ТЕ не обязательно должен быть буквальным: многие географические названия имеют варианты написания (официальное и неофициальное, развернутое полное и соответствующий акроним), поэтому довольно часто в текстах испанских СМИ встречаются частичные повторы.

(5) *A pesar de esto, la Comisión Europea quiere evitar que este plan cristalice en una Europa a la carta, en la que cada miembro potencial pueda decidir qué partes de la Unión Europea elige sin hacer frente a las obligaciones derivadas de la pertenencia al club* (La Razón. 21.03.24). / 'Тем не менее Европейская комиссия хочет избежать превращения этого плана в «Европу по заказу», где каждый потенциальный член сможет решать, какие элементы членства в Европейском Союзе он выбирает, не принимая на себя вытекающих из принадлежности к клубу европейских государств обязательств'.

Дистантные полные лексические повторы (3) (4) и частичный повтор (5) являются средством смысловой организации текста, они позволяют привлечь внимание читателя к основной информации в тексте, а также обеспечивают его когезию.

Средством реализации текстоорганизующей функции являются также кореферентные номинации. В частности, в медиатекстах из рубрики «События в мире» весьма частотным является употребление топонимов разных семантических классов, референтом которых является не географический объект, а единичный или коллективный субъект, связанный с традиционным реальным денотатом отношениями смежности в пространстве.

(6) *Las presiones sobre Ecuador no se limitan solo a su principal mercado con Rusia. Otro sector, tan pequeño como simbólico, corre el riesgo de ser también vetado por el Kremlin. Moscú ha solicitado a varios países de la Unión Europea que no permitan la entrada de claveles de Ecuador por otra supuesta plaga de *Frankliniella occidentalis*. La petición ha tenido lugar a poco más de una semana de una fecha en la que los rusos, ya habituados a comprar flores habitualmente, acuden masivamente a las floristerías: el Día de San Valentín* (El País. 13.02.2024). / 'Давление на Эквадор не ограничивается угрозой для его основного рынка с Россией. Другая отрасль, пусть и не очень большая, но символическая, рискует попасть под запрет Кремля. Москва попросила несколько стран Евросоюза не допускать ввоз гвоздик из Эквадора из-за предполагаемого заражения *Frankliniella occidentalis*. Запрос был сделан чуть более чем за неделю до даты, когда привыкшие регулярно покупать цветы россияне толпами стекаются в цветочные лавки: дня святого Валентина'.

В статье, из которой взят данный отрывок (6), описываются отношения между руководством Российской Федерации и Эквадора в контексте поставок вооружений Украине. В данном сверхфразовом единстве один и тот же коллективный субъект (руководство России) обозначается тремя разными топонимами: *Россия*, *Кремль* и *Москва*. Такое употребление топонимов на основе метонимического переноса позволяет избегать повторений, обеспечивает когезию, динамизм и образность медиатекста. Реферируя к одному и тому же коллективному лицу, топонимы являются контекстуальными синонимами.

В линейной последовательности кореферентных номинативных единиц (номинативной цепочке), открывающейся первичной номинацией, по отношению к которой другие единицы ряда выступают как повторные номинации (Редькина, 2018, с. 140), могут использоваться такие разные лексические единицы, как имена собственные географических объектов (топонимы), общеизвестные топонимические прозвища, перифразы, апеллятивы – географические термины.

(7) *Manolo es camarero en **Gibraltar** desde hace dos décadas y desde hace dos años sirve las mesas en The Tunnel, en uno de los restaurantes que se apiñan en Casemates Square, la plaza principal de **la colonia**. Él es uno de los aproximadamente 15.000 trabajadores (contabilizados en un registro del gobierno gibraltareño) que cada día cruzan la verja para trabajar en **el peñón**, la mayoría, unos 11.000, desde La Línea de la Concepción, un municipio unido a **Gibraltar** por el cordón umbilical de la economía y, al mismo tiempo, el que más sufre el efecto de la separación que representa la reja metálica clavada en mitad de la lengua de tierra por la que se pasa de España a territorio bajo la Union Jack* (El Mundo. 08.05.24). / ‘Маноло работает официантом в **Гибралтаре** вот уже два десятилетия, а последние два года он обслуживает столики в *The Tunnel*, одном из ресторанов, которыми кишит площадь Каземат, главная площадь **колонии**. Он является одним из около 15 000 рабочих (учтенных в правительственном реестре Гибралтара), которые каждый день пересекают гибралтарский забор, чтобы работать на **Скале**. Большинство из них (около 11 000) приезжают из муниципалитета Ла-Линеа-де-ла-Консепсьон, связанного с **Гибралтаром** экономической пуповиной. В то же время именно это место больше всего страдает от разделительного ограждения в виде металлического забора посередине узкой полосы земли, по которой можно попасть из Испании на территорию Британской короны’.

В примере (7) номинативная цепочка выглядит следующим образом:

Гибралтар – колония – Скала – Гибралтар.

Первичная номинация представлена топонимом, который локализует описываемое событие в пространстве, тогда как повторные номинации, среди которых территориально-административный термин *колония*, а также весьма распространенное в Испании топонимическое прозвище данной территории *Скала* (*el Peñón*), позволяют расширить представления адресата об описываемых реалиях путем выделения разных сторон обозначаемого.

Необходимо отметить, что сам факт наличия топонимов в медиатексте не всегда означает, что они реализуют текстоорганизующую функцию. Если топонимы фигурируют в сильных позициях текста (например, в заголовочном комплексе), то с высокой степенью вероятности можно предположить, что они относятся к пласту основной информации медиатекста, где сообщается о каком-либо событии, дается описание ситуации, высказывается мнение, а в тексте будут содержаться повторы, кореферентные номинации или уточнения, и тогда ТЕ будут являться средством когезии и смысловой организации текста, то есть они будут выполнять текстоорганизующую функцию.

Заключение

Исследование функционирования ТЕ в испанских медиатекстах позволило прийти к следующим выводам.

Испанские медиатексты отличаются высокой топонимической насыщенностью: на один медиатекст в среднем приходится 15,30 ТЕ. В них широко представлены разные классы топонимов, главным образом кратонимы, хоронимы, полисонимы, астионимы и урбанонимы, причем наиболее частотными в испанских медиатекстах являются кратонимы (названия государств) и полисонимы (названия столичных городов).

Топонимы в испанских медиатекстах обладают богатым номинативным потенциалом, они могут быть средством как первичной, так и вторичной номинации и использоваться для обозначения и традиционного реального денотата (топообъекта), и связанного с ним единичного или коллективного субъекта или реалии на основе метонимического или метафорического переноса. Иными словами, топонимы служат не только для номинации страны, города, внутригородского объекта, но и для обозначения населения страны, ее руководства, экономики, национальной или местной спортивной команды и т. д. Диапазон переносных значений и их повторяемость в медиатексте зависят от принадлежности топонима к тому или иному разряду и от тематической доминанты медиатекста.

Топонимы играют особую роль в общем пространстве медиатекста и реализуют разные функции. В испанском медиатексте в разных контекстных условиях они могут выполнять такие основные функции, как адресная или идентифицирующая, а также одну или сразу несколько дополнительных функций: аттрактивную, оценочно-характеризующую, идеологическую, функцию переключения параметров хронотопа.

На текстовом уровне топонимы могут выполнять текстоорганизующую функцию. Реализация текстоорганизующей функции связана со способностью ТЕ являться средством когезии, которая достигается благодаря повторам топонимов (полным и частичным) и кореферентным номинациям в составе номинативных цепочек. Помимо этого, топонимы обеспечивают информативность медиатекста путем введения и оформления содержательно-фактологической информации. Реализация текстоорганизующей функции ТЕ зависит от ряда условий, в числе которых рекуррентность топонима в медиатексте, способ его графического представления, использование в определенных позициях текста.

В качестве перспективы дальнейшего исследования можно предложить комплексный анализ использования топонимов в медиатексте и других типах текста с целью выявления корреляций между реализацией топонимами их прямого или переносного значения, синтаксической ролью в предложении и выполняемой в тексте функцией.

Источники | References

1. Бирюкова О. А. Textoобразующие функции имен собственных в аспекте идиостиля (на материале коротких англоязычных рассказов XX века): автореф. дисс. ... к. филол. н. Н. Новгород, 2009.
2. Бич М. Я. Метонимическое использование имен собственных в современном русском, испанском и английском языках: на материале газетных текстов: дисс. ... к. филол. н. СПб., 1995.
3. Бондалетов В. Д. Русская ономастика. М.: Просвещение, 1983.
4. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. Изд-е 4-е, стер. М.: КомКнига, 2006.
5. Гришаева Л. И. Варьирование текста в коммуникации. Воронеж: НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2020.
6. Гришаева Л. И. Введение // Гришаева Л. И., Фененко Н. А., Абабий В. Н., Борискина О. О., Шимко В. Г. Имя собственное в медиапространстве: монография / Воронежский государственный университет. Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2019a.
7. Гришаева Л. И. Функциональный потенциал имени собственного в медиапространстве, или «Королевство кривых зеркал» // Гришаева Л. И., Фененко Н. А., Абабий В. Н., Борискина О. О., Шимко В. Г. Имя собственное в медиапространстве: монография / Воронежский государственный университет. Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2019b.
8. Гришаева Л. И., Фененко Н. А., Абабий В. Н., Борискина О. О., Шимко В. Г. Имя собственное в медиапространстве: монография / Воронежский государственный университет. Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2019.
9. Данильченко А. В. Функционирование топонимов в русском газетном тексте: дисс. ... к. филол. н. Одесса, 1991.
10. Добросклонская Т. Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ. М.: Флинта, 2008.
11. Игнатъева Е. П., Богданова С. Ю., Катермина В. В., Корнева В. В. Имя собственное в национально-культурном пространстве: монография. Иркутск: Изд-во ИРНИТУ, 2022.
12. Ильин Д. Ю. Динамические процессы функционально-семантических изменений в региональной топонимике (на материале географических названий в газетных текстах конца XIX – начала XXI в.): автореф. дисс. ... д. филол. н. Волгоград, 2012.
13. Корнева В. В. Какова природа границы между топонимами, антропонимами и другими онимами? // Алексеева Е. А., Корнева В. В., Лаенко Л. В., Полянчук О. Б., Топорова В. М. Традиции и современность: парадоксальность дискурса: коллективная монография / под общ. ред. Л. И. Гришаевой. Воронеж: Наука, 2024a.
14. Корнева В. В. Топонимические единицы как средство манипулирования в испанском медиапространстве // Манипуляции и социум: язык, сознание, культура: сборник научных трудов / под ред. М. Н. Конновой. Калининград: Издательство БФУ им. И. Канта, 2023.
15. Корнева В. В. Функционально-семиотический потенциал топонимов в испанском ономастическом пространстве // Прикладная лингвистика: наследие и современность: материалы II международной научно-практической конференции, посвященной 85-летию филологического факультета Белорусского государственного университета (г. Минск, 22-23 марта 2024 года). Мн.: Белорусский государственный университет, 2024b.
16. Корнева В. В., Разворотнева И. Н. Особенности функционирования топонимов в заголовках медиатекстов международной тематики (на материале русского и испанского языков) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия «Филология. Журналистика». 2023a. № 2.
17. Корнева В. В., Разворотнева И. Н. Топонимы в заголовках медиатекстов (на материале испанского языка) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2023b. № 4.
18. Медиалингвистика в терминах и понятиях: словарь-справочник / под ред. Л. Р. Дускаевой. М.: Флинта, 2018.
19. Моисеенко Л. В. Прецедентность в лингвокогнитивном ракурсе (на примере медиатекста). Воронеж: Научная книга, 2021.
20. Никонов В. А. Введение в топонимику. М.: ЛКИ, 2018.
21. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. Изд-е 2-е, перераб. и доп. М.: Наука, 1988.
22. Пономаренко А. В. Дискурсивные характеристики топонимов в публицистическом тексте (на материале американской прессы): дисс. ... к. филол. н. М., 2003.
23. Разворотнева И. Н. Прецедентные топонимы в испанских СМИ (на материале заголовочных комплексов) // Язык, коммуникация и социальная среда / Воронежский государственный университет. Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2023. Вып. 21.
24. Редькина Т. Ю. Кореференция // Медиалингвистика в терминах и понятиях: словарь-справочник / под ред. Л. Р. Дускаевой. М.: Флинта, 2018.
25. Руденко Д. Н. Собственные имена в контексте современных теорий референции // Вопросы языкознания. 1988. № 3.
26. Салихова О. К. Особенности текстообразующей функции онимов во французском комиксе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14. Вып. 2.
27. Солганик Г. Я. О структуре и важнейших параметрах публицистической речи (языка СМИ) // Язык современной публицистики: сборник статей / сост. Г. Я. Солганик. М.: Флинта; Наука, 2005.
28. Суперанская А. В. Что такое топонимика? Из истории географических названий. Изд-е 2-е. М.: Книжный дом «Либроком», 2021.
29. Gardiner A. The Theory of Proper Names. A Controversial Essay. L., 1954.

Информация об авторах | Author information**Разворотнева Ирина Николаевна¹**¹ Воронежский государственный университет**Irina Nikolaevna Razvorotneva¹**¹ Voronezh State University¹ *irasus@mail.ru***Информация о статье | About this article**

Дата поступления рукописи (received): 02.01.2025; опубликовано online (published online): 13.02.2025.

Ключевые слова (keywords): испанский медиатекст; функции топонимов; текстоорганизующая функция; средства когезии; топонимические повторы; Spanish media text; functions of toponyms; text-organizing function; means of cohesion; toponymic repetitions.